

A large, stylized graphic of musical notes in a light green color, positioned behind the title text. The notes are flowing and elegant, with a prominent treble clef-like shape at the top right.

Eighteenth-century *music*

VOLUME 20 • NUMBER 1 • MARCH 2023 • ISSN 1478-5706



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Editors

David R. M. Irving (ICREA & IMF, CSIC, Spain)
W. Dean Sutcliffe (University of Auckland, New Zealand)
18centurymusic@cambridge.org

Reviews Editor

Anicia Timberlake (Peabody Institute of the Johns Hopkins University, USA)
timberlake@jhu.edu

Editorial Assistant

Paul Newton-Jackson (University of Cambridge, UK)

Editorial Board

Rebekah Ahrendt (Universiteit Utrecht, Netherlands)
Olivia Bloechl (University of Pittsburgh, USA)
Bella Brover-Lubovsky (Jerusalem Academy of Music and Dance, Israel)
Bruce Alan Brown (University of Southern California, USA)
Vasili Byros (Northwestern University, USA)
Keith Chapin (Cardiff University, UK)
Jen-yen Chen (National University of Taiwan, Taiwan)
Felix Diergarten (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany)
Cristina Fernandes (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)
Bruno Forment (Orpheus Instituut, Belgium)
Roger Mathew Grant (Wesleyan University, USA)
Alan Howard (University of Cambridge, UK)
Deirdre Loughridge (Northeastern University, USA)
Miguel-Ángel Marín (Universidad de La Rioja, Spain)
Nicholas Mathew (University of California Berkeley, USA)
Jenny Nex (University of Edinburgh, UK)
Szymon Paczkowski (Uniwersytet Warszawski, Poland)
Rupert Ridgewell (British Library, UK)
Janet Schmalfeldt (Tufts University, USA)
Michael Spitzer (University of Liverpool, UK)
Lauri Suurpää (University of the Arts Helsinki, Finland)
Bettina Varwig (University of Cambridge, UK)
Alejandro Vera (Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile)
Steven Zohn (Temple University, USA)

Eighteenth-Century Music is a well-established journal dedicated to all areas of eighteenth-century music research. Its generous breadth of coverage includes, alongside articles and essays by both leading and emerging scholars, a wide range of reviews and a communications section that reports on conferences and other items of interest from around the world.

Subscriptions

Eighteenth-Century Music (ISSN 1478-5706) is published twice a year, in March and September. Two parts form a volume. The subscription price of volume 20, including delivery by air where appropriate (but excluding VAT), is £188 (US \$327 in USA, Canada and Mexico) for institutions (print and electronic); £147 (US \$253) for institutions (electronic only); £36 (US \$60) for individuals. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT-registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P. O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS; or, in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY, 10006, USA. Periodicals postage paid at New York and at additional mailing offices.

Copying

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com). Organizations in the USA who are also registered with the CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. copyright law) subject to payment to CCC. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.
Printed in Great Britain by Bell & Bain Ltd, Glasgow.

Internet Access

Eighteenth-Century Music is included in Cambridge Core, which can be found at cambridge.org/ecm. For information on other Cambridge titles access www.cambridge.org.

© Cambridge University Press & Assessment 2023



CONTENTS

- 1 Notes on Contributors

EDITORIAL

- 5 Haydn from the 'Frontier'
Miguel Ángel Marín

ARTICLES

- 13 'Theatre as a Nursery of Language': Learning French through Vaudeville
Tunes in Eighteenth-Century England
Erica P. Levenson
- 33 Lost Arias from *Ifigenia in Tauri* (1713) in Thomas Gray's Music Collection:
'E posto in Musica dal Sig. Domenico Scarlatti?'
Nathalie Dupuis-Désormeaux
- 61 Handel as Miscellany
Alison DeSimone

REVIEWS

Books

- 81 Robert Adelson, *Erard: A Passion for the Piano*
Tilman Skowroneck
- 84 Julia Doe, *The Comedians of the King: Opéra Comique and the Bourbon
Monarchy on the Eve of Revolution*
Olivia Bloechl
- 87 Rebecca Dowd Geoffroy-Schwinden, *From Servant to Savant: Musical Privilege,
Property, and the French Revolution*
Callum Blackmore
- 91 Fabio Morabito and Louise Bernard de Raymond, eds, *Antoine Reicha and
the Making of the Nineteenth-Century Composer*
Mark Ferraguto

Editions

- 94 Gottfried Heinrich Stölzel (1690–1749), ed. Warwick Cole, *Die leidende und
am Creutz sterbende Liebe Jesu*
Hansjörg Drauschke
- 97 Jacinto Valledor (1744–1809), ed. Aurèlia Pessarrodona, *Tonadillas.
Volumen 1: Obras del periodo 1768–1778*
Maria Virginia Acuña

Recordings

- 99 *Archivo de Guatemala: Music from the Guatemala City Cathedral Archive*
Alejandro Vera
- 103 Attilio Ariosti (1666–1729), *La Profezia d'Eliseo nell'assedio di Samaria*
Konstantin Hirschmann

CONTENTS



- 106 Johann Sigismund Cousser (1660–1727), Henry Purcell (1659–1695),
The Hibernian Muse: Music for Ireland by Purcell and Cousser
David Rhodes

COMMUNICATIONS

Conference Reports

- 110 Musicking: Culturally Informed Performance Practices
Laura Trujillo Sanz
- 113 Musique et société dans les Caraïbes françaises, 1750–1810
Julia Prest
- 116 Women, Opera and the Public Stage in Eighteenth-Century Venice
Britta Kägler and Eva-Maria Schreiner
- 120 Mozart and Salzburg: Mozart Society of America and Society for
Eighteenth-Century Music Joint Conference
John A. Rice
- 122 Cosmic Harmonies: A Symposium Celebrating the Life, Science,
Music, and Legacy of William Herschel (1738–1822)
Rachel Cowgill and Sarah Waltz

Guidelines for Contributors